

## ПОСЛОВИЦЫ О ДРУЖБЕ В ХИНДИ И РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Томар Сингх Д.

УО «Гомельский государственный медицинский университет»,  
Республика Беларусь

Пословицы и поговорки содержат информацию о различных аспектах жизни человека и общества, в том числе иллюстрируют традиционные представления о дружбе, имеющей высокую нравственно-психологическую ценность в культурах всех народов мира.

В языке хинди и в русском языке пословицы и поговорки, посвященные дружбе, представлены большим числом единиц, концентрирующих общечеловеческие морально-этические нормы и уникальные культурно-исторические традиции русского и индийского народов.

Объектом нашей работы стал сопоставительный анализ русских и индийских пословиц о дружбе, которые могут быть разделены на несколько тематических подгрупп.

Наиболее многочисленной из них является группа пословиц, посвященных утверждению ценности дружбы.

В пословицах первой подгруппы наблюдается сопоставление дружбы с богатством и утверждается преимущество дружбы над материальными ценностями. К данной подгруппе могут быть отнесены русские пословицы: *Друг дороже денег. Друга на деньги не купишь. Не имей сто рублей, а имей сто друзей.* Индийская часть данной подгруппы представлена пословицей: *Saccha dost paisa se nait knareeda ja sakti.* (*Друга на деньги не купишь*).

Вторая подгруппа объединяет пословицы, в которых дружба сопоставляется с родством и семейными отношениями. К данной подгруппе относятся индийская пословица *Saccha dost bhai jais hotta hai* (*Настоящий друг как родной брат*) русские пословицы *Без друга — сирота, с другом — семьянин. Друзья прямые — братья родные.*

В хинди и в русском языке широко представлены пословицы о длительном времени дружеских отношений как важном условии искренней дружбы: *Друг и брат великое дело: не скоро добудешь. Не узнавай друга в три дня, узнавай в три года. Друга узнать — вместе пуд соли съесть. Старый друг лучше новых двух. Новых друзей добывай, а старых — не забывай. Purana dost nae doston se accha hotta hai* (*Старый друг лучше, чем новый друг*).

Многочисленной является группа русских и индийских пословиц о дружбе, истинность которой проверяется несчастьями и трудностями. *Друг познаётся в беде. Без беды не узнаешь друга. Bure samay mein hi acche dost ki hotti hai* (*Только в беде узнаешь настоящего друга*)

Многочисленную группу составляют пословицы, в которых даётся характеристика друга, его действий и поступков: *Не тот друг, кто на пиру гуляет, а тот, кто в беде помогает. Недруг поддакивает, а друг спорит. Не та дружба рука, что только гладит, а и та, что за вихор таскает. Jo bura karne se roke wahi accha dost hota hai* (Тот и друг, кто оградит от дурного).

Анализ русских и индийских пословиц о дружбе иллюстрирует универсальность общечеловеческих ценностей дружбы, взаимопонимания и уникальность культур русского и индийского народов.